

# Esta

## *An tumbuke sarauniya Bashti*

<sup>1</sup> Ga abin da ya faru a zamanin Zerzes.\* Zerzes ya yi mulki bisan larduna 127 daga Indiya zuwa Kush.

<sup>2</sup> A lokacin nan, Sarki Zerzes ya yi mulki daga gadon sarauta, cikin mazaunin masarautar Shusha.

<sup>3</sup> A shekara ta uku ta mulkinsa, ya yi wa dukan hakimansa da ma'aikatansa liyafa. Shugabannin mayakan Farisa, da Mediya, da yerimai; da kuma hakimai na lardunan suka kasance.

<sup>4</sup> Kwanaki 180 cif, ya nuna yawan dukiyar masarautarsa, da d'aukakarta da kuma darajar girmansa.

<sup>5</sup> Sa'ad da waɗannan kwanaki suka wuce, sai sarki ya yi liyafa a cikin lambun da aka shinge na fadar sarki wadda ta d'auki kwana bakwai wa dukan mutane daga karami har zuwa babba, waɗanda suke zama a masarautar Shusha.

<sup>6</sup> Lambun yana da fararen labulen da aka rataye da shunayya na lallausan lilin, da aka d'aura da igiyoyin fararen lilin, da yadin jan garura, haɗe da zaban azurfa a kan ginshikin farin kasa. A nan, akwai kujeru na zinariya da na azurfa a kan dabe mai ado da aka yi da duwatsu masu daraja, da farin kasa, da fararen

---

\* **1:1** Da Ibraniyanci *Ahasuwerus*; a nan da kuma a dukan littafin Esta.

duwatsun wuya, da wadansu duwatsu masu tsada.

<sup>7</sup> Aka rarraba ruwan inabi cikin kwaf na zinariya, kowanne kuwa dabam yake da d'ayan. Ruwan inabin kuwa yana da yawa, bisa ga wadatar sarki.

<sup>8</sup> Bisa ga umarnin sarki, aka bar kowane bako yā sha yadda ya ga dama, gama sarki ya umarci dukan bayin da suke rarraba ruwan inabin su ba wa kowa abin da yake so.

<sup>9</sup> Sarauniya Bashti ita ma ta yi liyafa saboda mata a fadar Sarki Zerzes.

<sup>10</sup> A rana ta bakwai, sa'ad da Sarki Zerzes, ya yi tilis da ruwan inabi, sai ya umarci bābānni bakwai waɗanda suke yin masa hidima, wato, Mehuman, Bizta, Harbona, Bigta, Abagta, Zetar da Karkas,

<sup>11</sup> su kawo Sarauniya Bashti a gabansa, sanye da rawanin sarautarta, don ta nuna kyanta wa mutane da kuma hakimai, gama ita kyakkyawa ce kwarai.

<sup>12</sup> Amma da masu hidima suka ba da umarnin sarki, sai Sarauniya Bashti ta ki zuwa. Wannan ya bata wa sarki rai, ya kuma yi fushi kwarai.

<sup>13</sup> Da yake, al'ada ce sarki yā nemi shawara daga sanannu a batun doka da adalci, sai ya yi magana da masu hikima waɗanda suke fahimtar lokuta

<sup>14</sup> suke kuma mafi kusa da sarki. Waɗannan masu hikima kuwa su ne, Karshena, Shetar, Admata, Tarshish, Meres, Marsena da kuma Memukan. Su hakimai bakwai ne na Farisa da Mediya waɗanda suke da dama ta musamman

ta kaiwa ga sarki, suke kuma da matsayi mafi girma a masarautar.

<sup>15</sup> Ya ce, “Bisa ga doka, me za a yi wa Sarauniya Bashti? Gama ta ki yin biyayya da umarnin sarki Zerzes da bābānni suka kai mata?”

<sup>16</sup> Sai Memukan ya amsa a gaban sarki da hakimai ya ce, “Sarauniya Bashti ta yi laifi, ba ga sarki kadai ba, amma ga dukan hakimai ma, da kuma mutanen dukan lardunan sarki Zerzes.

<sup>17</sup> Domin halin Sarauniya zai zama sananne ga dukan mata, ta haka kuwa za su kaskantar da mazansu su kuma ce, ‘Sarki Zerzes ya umarta a kawo Sarauniya Bashti a gabansa, amma ta ki zuwa.’

<sup>18</sup> Wannan rana matan hakimam Farisa da na Mediya wadanda suka ji game da halin sarauniya, za su yi haka wa dukan hakimam sarki. Zai zama babu karshen rashin bangirma da kuma reni.

<sup>19</sup> “Saboda haka, in ya gamshi sarki, bari yā ba da hatimi na sarauta, bari kuma a rubuta shi cikin dokokin Farisa da Mediya, wanda ba za a iya sokewa ba, cewa Bashti ba za tā kara zuwa gaban sarkin Zerzes ba. Bari kuma sarki yā ba da matsayinta na sarauta ga wata, wadda ta fi ta.

<sup>20</sup> Ta haka, sa’ad da aka yi shelar dokar sarki ko’ina a fāfin masarautarsa, dukan mata za su ba wa mazansu girma, daga karami har zuwa babba.”

<sup>21</sup> Sarki da hakimansa suka gamsu da wannan shawara. Saboda haka sarki ya yi kamar yadda Memukan ya faɗa.

<sup>22</sup> Ya aika da saƙo zuwa ga dukan ɓangarorin masarautar, zuwa ga kowane lardi a irin nasa

rubutu, zuwa kuma ga kowane mutane a nasu harshe, ana shelar a kowane yare na mutane, cewa kowane mutum yã zama mai mulki bisa gidansa.

## 2

### *An mai da Esta sarauniya*

<sup>1</sup> Daga baya sa'ad da fushin Sarki Zerzes ya huce, sai ya tuna da Bashti da abin da ta yi, da kuma dokar da ya bayar game da ita.

<sup>2</sup> Sai masu hidimar sarki na musamman, suka kawo shawara cewa, "Bari a nemi, kyawawan budurwai saboda sarki.

<sup>3</sup> Bari sarki yã naɗa komishinoni a kowane yanki na masarautarsa, domin su kawo dukan waɗannan kyawawan 'yan mata cikin harabar mazaunin masarautar a Shusha. Bari a sa su a hannun Hegai, bābān sarki, wanda yake lura da mata, bari kuma a yi musu kulawa ta musamman.

<sup>4</sup> Sa'an nan bari yarinyar da ta gamshi sarki, tã zama sarauniya a maimakon Bashti." Wannan shawara ta gamshi sarki, ya kuwa yi na'am da ita.

<sup>5</sup> To, a cikin mazaunin masarauta a Shusha, akwai wani mutumin Yahuda, daga Kabilar Benyamin mai suna Mordekai, ɗan Yayir, ɗan Shimeyi, ɗan Kish,

<sup>6</sup> wanda Nebukadnezzar sarkin Babilon ya ɗauka tare 'yan zaman bauta cikin waɗanda ya ɗauko daga Urushalima, tare da Yekoniya, sarkin Yahuda.

<sup>7</sup> Mordekai yana da wata 'yar kawunsa mai suna Hadassa, wanda ya yi reno, ba ta da mahaifi ko mahaifiya. Ita ce yarinyar da aka santa da suna Esta. Kyakkyawa ce kwarai. Mordekai dai ya dauke ta tamkar 'yarsa sa'ad da mahaifinta da mahaifiyarta suka mutu.

<sup>8</sup> Da aka yi shelar umarni da dokar sarki, sai aka kawo 'yan mata masu yawa a mazaunin masarauta a Shusha, aka kuma sa su karkashin kulawar Hegai. Aka kawo Esta ma zuwa fadar sarki, aka danka ta wa Hegai, wanda yake lura da mata.

<sup>9</sup> Yarinyar ta gamshe shi, ta kuma sami tago-mashinsa. Nan da nan ya tanada mata, ya ba ta man shafawa da abinci na musamman. Ya ba ta bayi mata bakwai da aka zaɓa daga fadar sarki. Ya kuma kai ta tare da bayinta zuwa wuri mafi kyau na gidan matan kulle.

<sup>10</sup> Esta ba ta bayyana asalin al'ummarta da na iyalinta ba, domin Mordekai ya hana yin haka.

<sup>11</sup> Kowace rana Mordekai yana kai da komowa kusa da harabar filin gidan matan kulle, domin ya san yadda Esta take, da kuma abin da yake faruwa da ita.

<sup>12</sup> Kafin a kai kowace yarinya wurin Sarki Zerzes, sai ta gama watanni goma sha biyu cif ana yin mata kwalliyar da aka tsara, akan dauki watanni shida ana shafa mata man mur, a dauki watanni shida kuma ana shafa mata man kanshi da kayan shafe-shafe.

<sup>13</sup> A kuma koya mata yadda za ta tafi wurin sarki. Aka ba ta duk abin da take so ta rife daga gidan matan kulle zuwa fadar sarki.

<sup>14</sup> Da yamma za tã tafi can, da safe kuma ta dawo wani ßangaren gidan matan kullen da yake a karkashin kulawar Sha'ashgaz, bãbã na sarki, wanda yake lura da kwarkwarai. Ba ta dawowa wurin sarki sai in ta gamshe shi, sai ya kuma kira ta da suna.

<sup>15</sup> Sa'ad da lokaci ya yi da Esta (yarinyar da Mordekai ya ðauka tamkar 'yarsa, 'yar kawunsa Abihayil) za tã shiga wurin sarki, ba tã nemi a ba ta kome ba in ban da abin da Hegai, bãbãn sarki mai lura da gidan matan kulle, ya ba da shawara. Esta kuwa ta sami tagomashin kowa da ya ganta.

<sup>16</sup> Aka kai Esta wurin Sarki Zerzes a mazaunin sarauta a wata na goma, watan Tebet, a shekara ta bakwai ta mulkinsa.

<sup>17</sup> To, sarki ya so Esta fiye da duk sauran matan, ta kuma sami tagomashinsa da kuma yardarsa fiye da duk sauran budurwai. Saboda haka ya sa rawanin sarauta a kanta, ya kuma mai da ita sarauniya a maimakon Bashti.

<sup>18</sup> Sarki kuwa ya yi kasaitacciyar liyafa, liyafar Esta, wa dukan hakimansa da shugabannin masarautarsa. Ya yi shelar hutu ko'ina a larduna, ya kuma raba kyautai a yalwace irin na sarauta.

### *Mordekai ya gano makarkashiya*

<sup>19</sup> Sa'ad da aka tara budurwai karo na biyu, Mordekai kuwa yana zama a bakin kofar sarki.

<sup>20</sup> Amma Esta ta ßoye asalin iyalinta da na al'ummarta yadda Mordekai ya ce ta yi, gama ta ci gaba da bin umarnan Mordekai yadda take yi sa'ad da yake renonta.

<sup>21</sup> Sa'ad da Mordekai yake zaune a bakin kofar sarki, sai Bigtana da Teresh, biyu daga cikin hafshoshin sarki masu gadin kofar shiga, suka yi fushi, suka kuma kulla su kashe sarki Zerzes.

<sup>22</sup> Mordekai kuwa ya sami labarin makircin, ya kuma fada wa Sarauniya Esta, wadda ta fada wa sarki, ta kuma nuna masa cewa Mordekai ne ya ji.

<sup>23</sup> Sa'ad da aka bincika labarin aka kuma iske gaskiya ne, sai aka rataye hafshoshin nan biyu a wurin rataye mai laifi. Aka rubuta dukan wannan a cikin littafin tarihi a gaban sarki.

### 3

#### *Makircin Haman na neman ya hallaka Yahudawa*

<sup>1</sup> Bayan wadannan al'amura, sai Sarki Zerzes ya girmama Haman dan Hammedata, mutumin Agag, ya daukaka shi, ya kuma ba shi matsayi mafi girma fiye da na dukan sauran hakimani.

<sup>2</sup> Dukan masu hidimar da suke a kofar sarki suka rika durkusa suna ba wa Haman girma, gama sarki ya ba da umarni a yi masa haka. Amma Mordekai bai durkusa ya ba shi girma ba.

<sup>3</sup> Sa'an nan masu hidimar da suke a kofar sarki suka tambaye Mordekai, "Me ya sa ba ka yin biyayya da umarnin sarki?"

<sup>4</sup> Kowace rana suna masa magana, amma ya ki ya yi. Saboda haka, suka fada wa Haman game da wannan don su ga ko za a jure da halin Mordekai, gama ya fada musu cewa shi mutumin Yahuda ne.

<sup>5</sup> Sa'ad da Haman ya ga cewa Mordekai ba ya durkusa ko yā girmama shi, sai ya fusata.

<sup>6</sup> Da yake an fada masa asalin Mordekai, sai ya ga a kashe Mordekai kadai ba zai biya masa bukata ba. A maimakon haka, Haman ya nemi hanya a hallaka dukan mutanen Mordekai, wato, Yahudawa, a ko'ina a dukan masarautar Zerzes.

<sup>7</sup> A shekara ta goma sha biyu ta Sarki Zerzes, a wata na farko, watan Nisan, sai suka jefa *fur* (wato, kuri'a) a gaban Haman don a zaɓi rana da watan da zai dace da kulle-kullen. Sai kuri'a ta fada a kan wata na goma sha biyu, wato, watan Adar.

<sup>8</sup> Sai Haman ya ce wa Sarki Zerzes, "Akwai wafansu mutanen da suke a warwatse, sun kuma bazu a cikin mutane cikin dukan lardunan masarautarka, waɗanda al'adunsu sun yi dabam da na dukan sauran mutane. Mutanen nan ba sa biyayya da dokokin sarki; ba zai yi wa sarki kyau a jure su ba.

<sup>9</sup> In ya gamshi sarki, bari a yi doka, don a hallaka su, zan kuma sa talenti dubu goma na azurfa a cikin ma'ajin fada saboda mutanen da suka aikata wannan sha'ani."

<sup>10</sup> Saboda haka sarki ya zare zoben hatimi daga yatsarsa, ya ba wa Haman dan Hammedata, mutumin Agag, abokin gaban Yahudawa.

<sup>11</sup> Sarki ya ce wa Haman, "Ka riƙe kuɗin, ka kuma yi da mutanen yadda ka ga dama."

<sup>12</sup> Sa'an nan aka kira magatakardun sarki a rana ta goma sha uku na wata na fari. Suka rubuta dukan umarnin Haman a irin rubutun kowane lardi, kuma cikin harshen kowane mutane, zuwa ga shugabannin mahukuntai na



sarki, da gwamnonin larduna dabam-dabam, da kuma hakiman mutane dabam-dabam. Aka rubuta waƙannan a sunan Sarki Zerzes da kansa, aka kuma hatimce da zobensa.

<sup>13</sup> Aka aika 'yan-kada-tă-kwana da sakoni zuwa dukan lardunan sarki da umarni a hallaka, a karkashe, a kuma kawar da dukan Yahudawa, manya da kanana, mata da yara, a kuma washe kayayyakinsu.

<sup>14</sup> Za a ba da kofin rubutun a matsayin doka a kowane lardi, a kuma sanar da mutanen kowace al'umma, domin su zauna da shiri don wannan rana.

<sup>15</sup> Bisa ga umarnin sarki, sai 'yan-kada-tă-kwana, suka tafi da sauri. Aka ba da umarni a mazaunin masarauta da yake a Shusha. Sai Sarki da Haman suka zauna don su sha, amma birnin Shusha ya rufe.

## 4

### *Mordekai ya lallashi Esta ta taimaka*

<sup>1</sup> Sa'ad da Mordekai ya sami labari game da dukan abin da aka yi, sai ya yayyage rigunansa, ya sanya tsummokin makoki, ya zuba toka a kă, ya kuma shiga ciki birni yana kuka mai zafi da karfi.

<sup>2</sup> Amma ya kai bakin kofar sarki ne kawai, gama ba a yarda wani sanye da tsummokin makoki yă shiga cikin birni ba.

<sup>3</sup> Aka yi makoki sosai da azumi, da kuka mai zafi a cikin Yahudawa a kowane lardin da aka kai doka da kuma umarnin sarki. Mutane da yawa suka kwanta a cikin tsummokin makoki da kuma toka.

<sup>4</sup> Sa'ad da bayi da bābānnin Esta suka zo suka faɗa mata game da Mordekai, sai ta damu kwarai. Ta aika masa da riguna domin yā sa a maimakon tsummokin makoki, amma ya ki.

<sup>5</sup> Sai Esta ta kira Hatak, ɗaya daga cikin bābānnin sarkin da aka ba shi aikin lura da ita, ta umarce shi yā yi tambaya me ke damun Mordekai da kuma me ya jawo haka.

<sup>6</sup> Saboda haka Hatak ya tafi wurin Mordekai a dandalin birni, a gaban kofar sarki.

<sup>7</sup> Mordekai ya faɗa masa duk abin da ya faru da shi, haɗe da yawan kuɗin da Haman ya yi alkawari zai zuba a ma'ajin faɗa don a hallaka Yahudawa.

<sup>8</sup> Ya kuma ba shi kofi na rubutaccen doka na kakkabe su, wanda aka wallafa a Shusha don yā nuna wa Esta, yā bayyana mata. Mordekai ya faɗa wa Hatak yā iza ta tā tafi gaban sarki domin tā yi roko don jinkai, tā kuma roke shi saboda mutanenta.

<sup>9</sup> Hatak ya koma ya ba wa Esta rahoton abin da Mordekai ya faɗa.

<sup>10</sup> Sa'an nan Esta ta umarce Hatak yā ce wa Mordekai,

<sup>11</sup> "Dukan hafsohin sarki da mutanen lardunan sarki sun san cewa duk wanda ya tafi wurin sarki a shirayi na ciki, mace ko namiji, ba tare da an kira shi ba, doka ɗaya ce take kan mutum, wato, kisa. Abu guda kawai da ya sha bamban shi ne sai wanda sarki ya miƙa wa sandan sarauta na zinariya don yā rayu. Kwana talatin ke nan ba a kira ni in tafi wurin sarki ba."

<sup>12</sup> Sa'ad da aka kai wa Mordekai rahoton maganan Esta,

<sup>13</sup> sai ya mayar da wannan amsa wa Esta cewa, “Kada ki yi tsammani cewa don kina a cikin gidan sarki, ke kadai cikin dukan Yahudawa za ki tsira.

<sup>14</sup> Gama in kin yi shiru a wannan lokaci, taimako da ceto zai zo daga wani wuri saboda Yahudawa, amma ke da gidanki za ku hallaka. Wa ya san ko saboda irin wannan lokaci ne kika sami wannan mukami?”

<sup>15</sup> Sai Esta ta aika da wannan amsa ga Mordekai cewa,

<sup>16</sup> “Ka tafi, ka tattara dukan Yahudawan da suke Shusha, ku yi azumi saboda ni. Kada ku ci ko ku sha, dare da rana har kwana uku. Ni kuwa da bayina za mu yi azumi yadda kuke yi. Idan aka yi haka, zan tafi wurin sarki, ko da yake wannan karya doka ce. Idan na hallaka, to, na hallaka.”

<sup>17</sup> Saboda haka, Mordekai ya tafi, ya aikata dukan umarnan Esta.

## 5

### *Rokon Esta ga sarki*

<sup>1</sup> A rana ta uku, Esta ta sanya rigunanta na sarauta, ta tafi ta tsaya a harabar fada, a gaban zaure sarki. Sarki yana zaune a kan gadon sarautarsa a zauren, yana fuskantar kofar shiga.

<sup>2</sup> Sa’ad da ya ga Sarauniya Esta tsaye a harabar, sai ya ji dadin ganinta, ya miƙa mata sandan sarauta na zinariya da take hannunsa. Sai Esta ta matsa kusa ta taƙa kan sandan.

<sup>3</sup> Sai sarki ya ce mata, “Me kike so, Sarauniya Esta? Mene ne rokonki? Kai, ko rabin masarautata ce, za a ba ki.”

<sup>4</sup> Esta ta ce, “In ya gamshi sarki, bari sarki, tare da Haman su zo wurin liyafar da na shirya wa sarki yau.”

<sup>5</sup> Sai sarki ya ce, “Maza a kawo Haman don mu yi abin da Esta ta roka.”

Saboda haka, sarki da Haman suka tafi liyafar da Esta ta shirya.

<sup>6</sup> Yayinda suke shan ruwan inabi, sarki ya sāke ce wa Esta, “Yanzu, mece ce bukatarki? Za a biya miki shi. Kuma mene ne rokonki? Kai, ko rabin masarautata ce, za a ba ki.”

<sup>7</sup> Esta ta amsa ta ce, “Bukatata da kuma rokona shi ne,

<sup>8</sup> in na sami tagomashi a wurin sarki, in kuma sarki ya yarda yā biya mini bukatata, yā kuma ji rokona, bari sarki da Haman su zo gobe wurin liyafar da zan shirya musu. Sa’an nan zan amsa tambayar sarki.”

### *Fushin Haman a kan Mordekai*

<sup>9</sup> Haman ya fita a ranan da murna, ya kuma ji dadi. Amma sa’ad da ya ga Mordekai a bakin kofar sarki, ya kuma lura cewa bai tashi, ko yā nuna bangirma a gabansa ba, sai ya cika da fushi.

<sup>10</sup> Duk da haka, Haman ya cije, ya tafi gida.

Sai ya kira abokansa da kuma matarsa, Zeresh,

<sup>11</sup> ya yi ta takama game da dumbun wadatarsa, da yawan ‘ya’yansa maza, da dukan yadda sarki ya girmama shi, ya kuma daga shi bisan sauran hakimai da shugabanni.

<sup>12</sup> Haman ya kara da cewa, “Ba duka ke nan ba, kai, ni ne kafai mutumin da Sarauniya Esta ta gayyata yã tafi tare da sarki zuwa liyafar da ta shirya. Ta sãke gayyace ni tare da sarki gobe.

<sup>13</sup> Amma dukan wannan bai biya mini bukata ba, muddin ina ganin wannan mutumin Yahunan nan Mordekai, yana zama a bakin kofar sarki.”

<sup>14</sup> Matarsa Zeresh, da dukan abokansa suka ce masa, “Ka sa a gina wurin rataye mai laifi, mai tsawo, kafa saba’in da biyar, da safe kuwa ka ce wa sarki a rataye Mordekai a kansa. Sa’an nan ka tafi cin abincin dare tare da sarki da murna.” Wannan shawarar ta faranta wa Haman rai, ya kuma sa aka gina wurin rataye mai laifi.

## 6

### *An girmama Mordekai*

<sup>1</sup> A daren nan, sarki bai iya barci ba, saboda haka ya ba da umarni a kawo, a kuma karanta masa littafin tarihi na shekara-shekara, da rubuttaccen labarin mulkinsa.

<sup>2</sup> Aka tarar, a rubuce a ciki, cewa Mordekai ya tone kulle-kullen Bigtana da Teresh, biyu daga hafsohin sarki, waƙanda suke tsaron mashigin kofa, waƙanda suka kulla su kashe Sarki Zerzes.

<sup>3</sup> Sarki ya ce, “Wace girma da daraja ce aka ba wa Mordekai saboda wannan?”

Masu hidimarsa suka ce, “Ba a yi masa wani abu ba.”

<sup>4</sup> Sarki ya ce, “Wa yake a haraba?” Daidai lokacin kuwa Haman ya shigo harabar waje na

fada don yā yi magana da sarki a kan a rataye Mordekai a wurin rataye mai laifin da ya shirya.

<sup>5</sup> Masu yi wa sarki hidima, suka amsa, “Haman yana tsaye a haraba.”

Sarki ya umarta, “A kawo shi ciki.”

<sup>6</sup> Sa’an nan Haman ya shigo, sai sarki ya ce masa, “Me ya kamata a yi wa mutumin da sarki yake jin dadi yā girmama?”

Haman dai ya yi tunani a ransa ya ce, “Wane ne sarki zai girmama in ba ni ba?”

<sup>7</sup> Sai ya amsa wa sarki cewa, “Saboda mutumin da sarki yake jin dadi yā girmama,

<sup>8</sup> bari a kawo rigar sarautar da sarki ya taba sawa, da kuma dokin da sarki ya taba hawa, wanda aka sa kambin sarauta a kai.

<sup>9</sup> Sa’an nan, bari a ba da rigar da kuma dokin wa ɗaya daga cikin manyan sarakuna mafi kirki na sarki. Bari shi kuma yā sa wannan riga wa mutumin da sarki yake jin dadi yā girmama, a kuma bi da shi a bisan doki ko’ina a titunan birni, ana shela a gabansa ana cewa, ‘Wannan shi ne abin da ake yin wa mutumin da sarki yake jin dadi yā girmama!’ ”

<sup>10</sup> Sarki ya umarci Haman ya ce, “Tafi yanzu ka karɓi rigar da dokin, ka kuma yi yadda ka shawarta wa Mordekai, mutumin Yahudan nan, wanda yake zama a bakin kofar sarki. Kada ka kāsa yin kome daga cikin abin da ka faɗa.”

<sup>11</sup> Saboda haka, Haman ya karɓo rigar da dokin. Ya sa wa Mordekai rigar, ya kuma bi da shi a kan doki ko’ina a titunan birnin, yana shela a gabansa yana cewa, “Wannan shi ne abin da

ake yi wa mutumin da sarki yake jin dadi yā girmama!”

<sup>12</sup> Daga baya, Mordekai ya dawo zuwa kofar sarki. Amma Haman ya ruga gida, kansa a rufe, saboda bakin ciki.

<sup>13</sup> Ya je ya fada wa matarsa Zeresh, da dukan abokansa, me ya same shi.

Masu ba shi shawara, da matarsa Zeresh, suka ce masa, “Idan Mordekai, wanda ka fara fāduwa a gabansa, daga zuriyar Yahudawa yake, to, ba za ka yi nasara a kansa ba, tabbatacce za ka fāfi a gabansa!”

<sup>14</sup> Suna cikin magana da shi ke nan, sai ga bābānnin sarki, suka iso suka kuma hanzarta da Haman zuwa liyafar da Esta ta shirya.

## 7

### *An rataye Haman*

<sup>1</sup> Saboda haka sarki da Haman suka tafi cin abinci wurin sarauniya Esta.

<sup>2</sup> Yayinda suke shan ruwan inabi a rana ta biyun nan, sai sarki ya sāke tambaya, “Sarauniya Esta, me kike so? Za a ba ki. Mene ne rokonki? Ko da rabin masarautata ne, za a ba ki.”

<sup>3</sup> Sai Sarauniya Esta ta amsa ta ce, “In na sami tagomashi a wurinka, ya sarki, in kuma mai girma ya yarda, a bar ni da raina, wannan shi ne rokona. Ka kuma sa kada a kashe mutanena, wannan ita ce bukata.

<sup>4</sup> Gama an sayar da ni da mutanena don a hallaka, a karkashe mu, a kuma fi mu. Da a ce an sayar da mu kamar bayi maza da mata ne, da na yi shiru, domin wannan zai zama abin da bai

taka kara ya karye ba, har da za a dami sarki a kai.”\*

<sup>5</sup> Sarki Zerzes ya tambayi Sarauniya Esta ya ce, “Wane ne shi? Ina mutumin da ya yi karfin halin yin wannan karambani?”

<sup>6</sup> Esta ta ce, “Makiyi da abokin gāban, shi ne wannan mugun Haman.”

Sai Haman ya tsorota a gaban sarki da sarauniya.

<sup>7</sup> Sarki ya tashi cikin fushi, ya bar ruwan inabinsa, ya fita zuwa cikin lambun fada. Amma da Haman ya gane cewa sarki ya riga ya yanke shawara a kan kaddararsa, ya dakata domin yā roki sarauniya Esta saboda ransa.

<sup>8</sup> Sarki yana dawowa daga lambun fada zuwa babban zauren liyafan ke nan, sai ga Haman ya fāḍi a kan shimfiɗar da Esta take zaune.

Sarki ya tā da murya da karfi ya ce, “Har ma zai ci mutuncin sarauniya yayinda take tare da ni a cikin gida?”

Sarki bai ma rufe baki ba, sai bayin sarki suka rufe fuskar Haman.

<sup>9</sup> Sai Harbona, ḍaya daga cikin bābānni masu yi wa sarki hidima ya ce, “Akwai wurin rataye mai laifi da tsayinsa ya kai kafa saba’in da biyar† yana nan tsaye kusa da gidan Haman. Ya gyara shi ne domin a rataye Mordekai, wanda ya yi cece sarki wanda ya tone makircin masu niyya su hallaka sarki.”

Sai sarki ya ce, “Ku rataye shi a kansa!”

---

\* **7:4** Ko kuwa *tabbatacce, gama ladar da abokin gābanmu zai bayar ba za a kwatanta da hasarar da sarki zai yi ba* † **7:9** Da Ibraniyanci *kamu hamsin (wajen mita 23).*



<sup>10</sup> Saboda haka suka rataye Haman a kan wurin rataye mai laifin da shi Haman ya shirya saboda Mordekai. Sa'an nan sarki ya huce.

## 8

### *Dokar sarki a madadin Yahudawa*

<sup>1</sup> A wannan rana, Sarki Zerzes ya ba wa Esta mallakar Haman, abokin gāban Yahudawa. Mordekai kuma ya zo gaban sarki, gama Esta ta faɗa yadda ta haɗa dangi da shi.

<sup>2</sup> Sarki ya cire zobensa na hatimi, wanda ya karbo daga Haman ya ba Mordekai. Esta kuma ta naɗa shi a kan mallakar Haman.

<sup>3</sup> Esta ta sāke rokon sarki, ta fāɗi a kafafunsa tana kuka. Ta roke shi yā kawo karshen mugun shirin nan na Haman, mutumin Agag; wanda ya shirya a kan Yahudawa.

<sup>4</sup> Sai sarki ya miƙa wa Esta sandan sarauta na zinariya, ta kuwa tashi ta tsaya a gabansa.

<sup>5</sup> Ta ce, "In sarki ya yarda, in kuma na sami tagomashi daga gare shi, idan kuma ya gamshe shi yā yi abin da yake daidai, idan yana jin dadina, bari a rubuta umarni a soke hukuncin sakonin da Haman dan Hammedata, mutumin Agag, ya shirya ya kuma rubuta domin a hallaka Yahudawa a dukan lardunan sarki.

<sup>6</sup> Gama yaya zan jure da ganin masifa ta faɗa a kan mutanena? Yaya zan jure in ga an hallaka iyalina?"

<sup>7</sup> Sarki Zerzes ya amsa wa Esta da Mordekai mutumin Yahuda, "Domin Haman ya kai wa Yahudawa hari, na ba da mallakarsa ga Esta, an kuma rataye shi a wurin rataye mai laifi.

<sup>8</sup> Yanzu ku rubuta wata doka, a sunan sarki, a madadin Yahudawa, yadda kuka ga ya fi kyau ku kuma hatimce ta da zoben hatimin sarki, gama babu takardar da aka rubuta da sunan sarki, aka kuma hatimce da zobensa da za a iya sokewa.”

<sup>9</sup> Nan da nan aka kira magatakardun fada, a ranar ashirin da uku ga watan uku, wato, watan Siban. Suka rubuta dukan umarnan Mordekai ga Yahudawa, da kuma ga shugabanni, da gwamnoni, da hakiman larduna 127 tun daga Indiya har zuwa Kush. Aka rubuta waƙannan umarnan a rubutun kowane lardi, da kuma cikin harshen kowane mutane. Aka kuma rubuta ga Yahudawa a rubutunsu da harshensu.

<sup>10</sup> Mordekai ya yi rubutu da sunan Sarki Zerzes, ya hatimce sakonin da zoben hatimin sarki, ya kuma aika da su ta hannun masu 'yan aika a kan dawakai, waƙanda sukan hau dawakai masu gudu sosai, da aka yi kiwonsu musamman saboda sarki.

<sup>11</sup> Dokar sarki ta ba wa Yahudawa a kowace birni izini su taru, su kuma kare kansu, domin su hallaka, su kashe, su kuma hallaka kowace kungiyar mayaka, na kowace kasa, ko lardi, da watakila za su kai musu, da matansu, da yaransu hari; su kuma washe mallakar abokan gābansu.

<sup>12</sup> Ranar da aka shirya domin Yahudawa su yi wannan a dukan lardunan Sarki Zerzes, ita ce ranar goma sha uku ga watan goma sha biyu, wato, watan Adar.

<sup>13</sup> Za a ba da kofi na rubutacciyar dokar a matsayin ka'ida a kowane lardi, a kuma sanar wa mutanen kowace kasa, domin Yahudawa su

zauna da shiri a ranar, domin su dau fansa a kan makiyansu.

<sup>14</sup> 'Yan aikan, a kan dawakan fada, suka fita a guje, umarnin sarki yana iza su. Aka kuma ba da dokar a mazaunin masarauta wadda take Shusha.

<sup>15</sup> Mordekai kuwa ya fita a gaban sarki da rigunan sarauta, masu ruwan shufi, da fari, da babban kambi na zinariya, da alkyabba ta lilin mai ruwan shunayya. Aka yi sowa don murna a birnin Shusha.

<sup>16</sup> Ga Yahudawa kuwa, lokaci ne na murna da farin ciki, da jin dadi da bangirma.

<sup>17</sup> A kowane lardi da kowace birni, ko'ina da dokar sarki ta kai, aka yi farin ciki a cikin Yahudawa, cike da bukukkuwa. Yawan mutane da wadansu kasashe suka zama Yahudawa, don tsoron Yahudawa ya kama su.

## 9

### *Nasarar Yahudawa*

<sup>1</sup> A rana ta goma sha uku na watan goma sha biyu, wato, watan Adar ne za a aiwatar da dokar da sarki ya umarta. A wannan rana, abokan gaban Yahudawa suka sa zuciyar za su sha karfinsu, amma yanzu Zerzes ya canja, Yahudawa kuma suka yi galiba a bisa wadanda suka ki jininsu.

<sup>2</sup> Yahudawa suka tattaru a cikin biranensu a dukan lardunan Sarki Zerzes don su kai wa wadanda suka nemi a hallaka su hari. Babu wanda ya tasar musu domin mutanen dukan sauran al'ummai sun jin tsoronsu.

<sup>3</sup> Dukan sarakuna larduna, da hakimai, da gwamnoni da kuma ma'aikatan sarki suka taimaki Yahudawa, domin tsoron Mordekai ya kama su.

<sup>4</sup> Mordekai babban mutum ne a fada, sunansa ya kai ko'ina a lardunan, ikonsa ya yi ta kasaita gaba-gaba.

<sup>5</sup> Yahudawa suka karkashe dukan abokan gābansu da takobi, suka karkashe waɗanda suka fi jininsu, suka kuma hallaka su yadda suka ga dama.

<sup>6</sup> A mazaunin masarautar a Shusha, Yahudawa suka karkashe, suka kuma hallaka mutum ɗari biyar.

<sup>7</sup> Suka kuma kashe Farshandata, da Dalfon, da Asfata,

<sup>8</sup> da Forata, da Adaliya, da Aridata,

<sup>9</sup> da Farmashta, da Arisai, da Aridai da kuma Baizata,

<sup>10</sup> 'ya'ya maza goma na Haman ɗan Hammedata, abokin gāban Yahudawa. Amma ba su taba dukiyarsu ba.

<sup>11</sup> A wannan rana, aka ba wa sarki rahoton yawan mutanen da aka kashe a mazaunin masarauta, a Shusha.

<sup>12</sup> Sarki ya ce wa Sarauniya Esta, "Yahudawa sun karkashe, suka kuma hallaka mutum ɗari biyar, da kuma 'ya'ya maza goma na Haman a mazaunin masarauta a Shusha. Me suka yi a sauran lardunan sarki? Yanzu kuma mene ne rokonki? Za a ba ki. Mece ce bukatarki? Za a biya miki."

<sup>13</sup> Esta ta ce, "In sarki ya yarda, yā ba wa Yahudawa da suke Shusha izini su aikata dokan

nan gobe kuma, bari kuma a rataye 'ya'ya maza goma na Haman a kan gumagumai.”

<sup>14</sup> Sai sarki ya ba da umarni a yi haka din. Aka ba da doka a Shusha, aka kuma rataye 'ya'ya maza goma na Haman.

<sup>15</sup> Yahudawan da suke Shusha suka taru a ran goma sha huɗu na watan Adar suka kuma karkashe mutum ɗari uku a Shusha, amma ba su taɓa dukiyarsu ba.

<sup>16</sup> Ana cikin haka, sai saura Yahudawa waɗanda suke lardunan sarki su ma suka taru domin su kare kansu su kuma sami hutu daga abokan gaɓansu. Suka karkashe mutum dubu saba'in da biyar amma ba su taɓa dukiyarsu ba.

<sup>17</sup> Wannan ya faru a ran goma sha uku na watan Adar. A rana ta goma sha huɗu kuwa suka huta, suka kuma mai da ita ranar biki da kuma ta farin ciki.

### *An kafa bikin Furim*

<sup>18</sup> Amma Yahudawan da suke a Shusha suka taru a rana ta goma sha uku da ta sha huɗu, sa'an nan a rana ta goma sha biyar suka huta, suka kuma mai da ita ranar biki da ta farin ciki.

<sup>19</sup> Shi ya sa Yahudawan kauyuka, waɗanda suke zama a karkara, suke kiyaye rana ta goma sha huɗu ta watan Adar a matsayin ranar farin ciki da ta biki, ranar ba da kyautai ga juna.

<sup>20</sup> Sai Mordekai ya rubuta waɗannan abubuwa, ya kuma aika wasiku ga dukan Yahudawa ko'ina a lardunan Sarki Zerzes, na kusa da na nesa.

<sup>21</sup> Ya sa su yi bikin kowace shekara a ranaku goma sha huɗu da goma sha biyar na watan Adar

<sup>22</sup> a matsayin lokacin da Yahudawa suka sami huta daga abokan gābansu, da kuma a matsayin watan da aka mai da bakin cikinsu ya zama farin ciki, makokinsu kuma ya zama ranar biki. Ya rubuta musu su kiyaye ranakun a matsayin ranakun biki da na farin ciki. Su kuma ba da kyautai na abinci ga juna, da kuma kyautai ga matalauta.

<sup>23</sup> Ta haka, Yahudawa suka yarda su ci gaba da bikin da suka fara, suna aikata abin da Mordekai ya rubuta musu.

<sup>24</sup> Haman ḏan Hammedata, mutumin Agag, abokin gāban dukan Yahudawa, ya kulla makarkashiya game da Yahudawa, domin a hallaka su, ya kuma jefa *fur* (wato, kuri'a) don yā hallaka su.

<sup>25</sup> Amma sa'ad da sarki ya sami labarin makarkashiyar,\* sai ya ba da umarnai a rubuce cewa mugun shirin da Haman ya kulla a kan Yahudawa yā komo kansa, kuma cewa a rataye shi da 'ya'yansa maza a kan gumagumai.

<sup>26</sup> (Saboda haka, aka kira ranakun nan Furim, daga kalma *fur*). Saboda dukan abin da aka rubuta cikin wannan wasika da kuma abin da suka gani, da abin da ya same su.

<sup>27</sup> Yahudawa suka ḏauki nawayar kafa al'adar cewa su, da zuriyarsu, da dukan waɗanda suka haɗa hannun da su, za su kiyaye waɗannan

---

\* **9:25** Ko kuwa sa'ad da Esta ta zo gaban sarki

kwanaki biyu, kowace shekara yadda aka tsara, a kuma lokacin da aka kebe dominsu.

<sup>28</sup> Za a tuna, a kuma kiyaye waƙannan kwanaki a kowane zamani, cikin kowane iyali, da kuma cikin kowane lardi, da kowace birni. Kuma kada Yahudawa su fasa yin bikin waƙannan kwanakin Furim, ko su bar jikokinsu su manta da kiyaye waƙannan ranaku biyu.

<sup>29</sup> Saboda haka Sarauniya Esta, 'yar Abihayil, tare da Mordekai mutumin Yahuda, suka rubuta da cikakken iko, suka tabbatar da wannan wasika ta biyu game da Furim.

<sup>30</sup> Mordekai kuwa ya aika da wasiku zuwa ga dukan Yahudawa cikin larduna 127 na masarautar Zerzes. Sakon fatan alheri da na tabbaci,

<sup>31</sup> don a kafa waƙannan ranakun Furim a keɓaɓɓen lokacinsu, kamar yadda Mordekai mutumin Yahuda da Sarauniya Esta suka dokace su. Yadda kuma suka kafa wa kansu da zuriyarsu, game da lokutansu na azumi da makoki.

<sup>32</sup> Dokar Esta ta tabbatar da waƙannan umarnai game da Furim, aka kuma rubuta ta cikin tarihi.

## 10

### *Girman Mordekai*

<sup>1</sup> Sarki Zerzes ya sa a biya haraji a ko'ina a cikin daular, har zuwa kasashe masu nesa na bakin teku.

<sup>2</sup> Dukan ayyukan Sarki Zerzes masu iko da masu girma tare da cikakken rahoton girmama Mordekai wanda sarki ya yi masa, ba a rubuce suke a cikin littafin tarihin sarakunan Mediya da na Farisa ba?

<sup>3</sup> Mordekai mutumin Yahuda, shi ne na biyu a matsayi bayan Sarki Zerzes, mai farin ciki kuma a cikin Yahudawa, aka kuma d'auke shi da martaba cikin 'yan'uwansa Yahudawa. Gama ya yi aiki don kyautatawar mutanensa, ya kuma yi magana don a kyautata rayuwar dukan Yahudawa.



## **Biblica® Budadɗen Littafi Mai Tsarki, Sabon Rai Don Kowa™**

**Hausa: Biblica® Budadɗen Littafi Mai Tsarki, Sabon  
Rai Don Kowa™ (Bible) of Nigeria**

copyright © 2009, 2020 Biblica, Inc.

Language: Hausa

Contributor: Biblica, Inc.

An sami wannan aiki a saukaƙe a karkashin lasisin Kasa da kasa na Lasisin Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 na Kasa da kasa (CC BY-SA). Don a ga kwafin wannan lasisi, a ziyarci: <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> ko kuma a aika ta wasika zuwa ga Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

“Biblica” wani tambarin ne da aka yi wa rajista ta hannun Biblica, Inc., kuma yin amfani da tambarin Biblica® na bukata rubutaccen izinin Biblica, Inc. A karkashin sharaɗin lasisin CC BY-SA, za ka iya kwafa ka kuma saƙe raba wannan aikin da ba a gyaggyara ba muddin ba ka taɓa tambarin nan na Biblica® ba. Idan ka gyara wani kwafi ko ka juya wannan aiki, ta wurin kirkiro da aikin da aka samu, dole ne ka ka cire tambarin Biblica®. A aikin da aka samo, dole ne ka nuna canje-canjen da ka yi, ka kuma nuna aikin haka: “Ainihi aikin ta hannun Biblica, Inc. yana nan kyauta a [www.biblica.com](http://www.biblica.com) da buɗaɗɗen Littafi Mai Tsarki.”

Dole sharaɗin neman izini ya fita a kan kan magana ko kuma a shafi neman izinin aiki kamar haka:

Biblica® Budadɗen Littafi Mai Tsarki, Sabon Rai Don Kowa™

Neman Rubutaccen Izini © 2009, 2020 ta hannun Biblica, Inc.

Biblica® Open Hausa Contemporary Bible™

Copyright © 2009, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” wani tambarin ne da aka yi wa rajista a ofishi Lamba Kerar da Tambari a Amurka ta hannun Biblica, Inc. Wanda aka yi amfani ta wurin samun izini.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Dole kuma a samo aikin da ka yi daga ainihin aikin a karkashin wannan lasisi (CC BY-SA).

Idan za ka so ka sanar da Biblica, Inc. dangane da juyinka na wannan aiki, sai ka tuntuɓe mu a <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: "The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible)."

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Buɗaɗɗen Littafi Mai Tsarki, Sabon Rai Don Kowa™

Neman RubutaccenIzini © 2009, 2020 ta hannun Biblica, Inc.

Biblica® Open Hausa Contemporary Bible™

Copyright © 2009, 2020 by Biblica, Inc.

"Biblica" wani tambarin ne da aka yi wa rajista a ofishi Lamba Kerar da Tambari a Amurka ta hannun Biblica, Inc. Wanda aka yi amfani ta wurin samun izini.

"Biblica" is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

18113be6-b3a0-530a-b78f-a25225282250